

FIȘA DISCIPLINEI (licență)

1. Date despre program

Instituția de învățământ superior	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Facultatea	Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Departamentul de Limba și Literatura Română și Științele Comunicării
Domeniul de studii	Limbă și literatură
Ciclul de studii	Licență
Programul de studii	Limba și literatura spaniolă (Conversie)

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	LIMBA SPANIOLĂ ÎN CONTEXT ROMANIC (S - CURS OPȚIONAL SPANIOLĂ)		
Titularul activităților de curs	Prof. univ. dr. habil. Lavinia SEICIUC		
Titularul activităților aplicative	Asist. univ. dr. Lavinia IENCEANU		
Anul de studiu	II	Semestrul	3
Tipul de evaluare	C		
Regimul disciplinei	Categorii formative a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu, DS - de specialitate, DC - complementară		DD
	Categorii de opționalitate a disciplinei: DI - impusă, DO - opțională, DF - facultativă		DO

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	3	Curs	1	Seminar	2	Laborator/ Lucrări practice	-	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	42	Curs	14	Seminar	28	Laborator/ Lucrări practice	-	Proiect	-

II Distribuția fondului de timp pe semestru:	ore
II a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	10
II b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	9
II c) Pregătire seminarii/laboratoare/lucrări practice, teme, referate, portofolii și eseuri	12
II d) Tutoriat	
III Examinări	2
IV Alte activități:	

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	31
Total ore pe semestru (I+II+III+IV)	75
Numărul de credite	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

Curriculum	•
Competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

Desfășurare a cursului	•	Sală de curs dotată cu tablă și de preferință cu laptop și videoproiector
Desfășurare aplicații	Seminar	• Sală de curs dotată cu tablă și de preferință cu laptop și videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	CP 1: Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate CP 2: Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limbile studiate CP3: Descrierea sincronică și diacronică a fenomenului lingvistic CP 5: Descrierea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor moderne și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală
-------------------------	--

Competențe transversale	CT 1: Utilizarea componentelor domeniului <i>Limbă și literatură</i> în deplină concordanță cu etica profesională CT 2: Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice
-------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Identificarea limbilor romanice de cultură prin elementele lor specifice la nivel fonetic, morfologic și ortografic. Cunoașterea regulilor de citire și pronunțare în aceste limbi. Analiza elementelor principale de morfologie din punctul de vedere al categoriilor lor gramaticale și al etimologiei. Cunoașterea cauzelor și a modului de evoluție de la latină la limbile romanice a unor clase și categorii morfologice. Cunoașterea originii, istoriei și a particularităților limbilor romanice
Obiective specifice	Activitatea cu studenții urmărește să le ofere acestora cunoștințe privitoare la poziția limbii spaniole între limbile romanice, prin prezentarea trăsăturilor specifice fiecărei limbi în parte și analiza acestora în contrast cu cele ale limbii spaniole. Activitățile didactice vor asigura contactul direct cu limbile romanice de cultură, studiul contrastiv și comparativ realizat practic, prin lucrul pe text. Studenții vor acumula cunoștințe fundamentale care se pot constitui ca bază pentru învățarea ulterioară a acestor limbi.

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Causas de los cambios lingüísticos. El factor etnolingüístico	2	Curs sintetic, dialog, analiză textuală	Materiale folosite în cadrul procesului educațional specific disciplinei: suport de curs cu textele discutate.
2. Rasgos de la lengua latina. Carácter sintético y carácter analítico. Tendencias hacia el analitismo en las lenguas románicas	2		
3. La Romania Oriental: el rumano, el dalmático, el italiano estándar	2		
4. Las dos Italías dialectales. El retorrománico y el sardo	2		
5. Galorromania: el francés y su evolución divergente	2		
6. El provenzal y el catalán	2		
7. El espacio lusófono. Gallego y portugués	2		

Bibliografie

1. *** 1962, <i>Crestomație romanică</i> , vol. I, 1965, vol. II, 1972, vol. III, partea a II-a, 1974, partea a III-a, București
2. CATALÁN, Diego, 1974, <i>Lingüística ibero-románica</i> , Madrid
3. GOGA, Ecaterina, 1980, <i>Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic)</i> , București
4. GONZÁLEZ, Carmen; GÓMEZ, Raquel, 2007, <i>Diferencias de usos gramaticales entre el español y el italiano</i> , Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Madrid, Edinumen
5. IORDAN, Iorgu, 1957, <i>Introducere în lingvistica romanică</i> , București
6. IORDAN, Iorgu, 1962, <i>Lingvistica romanică. Evoluție. Curente. Metode</i> , București
7. IORDAN, Iorgu; MANOLIU, Maria, 1965, <i>Introducere în lingvistica romanică</i> , București
8. IVĂNESCU, George, 1980, <i>Istoria limbii române</i> , Iași
9. MIGLIORINI, Bruno, 1994, <i>Storia della lingua italiana</i> , Firenze
10. OANCEA, Ileana, 1993, <i>Romanitate și istorie</i> , Timișoara
11. REINHEIMER RÎPEANU, Sanda, 1993, <i>Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice</i> , București
12. RENZI, Lorenzo, 1976, <i>Introduzione alla filologia románica</i> , Bologna
13. SALA, Marius (coord.), 1989, <i>Enciclopedia limbilor romanice</i> , București
14. SALA, Marius (coord.), 1988, <i>Vocabularul reprezentativ al limbilor romanice</i> , București
15. SEICIUC, Lavinia, cap. II A.: <i>Español (La diátesis: p. 228-233, El aspecto: p. 234-252)</i> și cap. IV: <i>De la latină la limbile romanice</i> (p. 369-428), în Gina Măciucă (editor), 2011, <i>Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe, I: Verbul</i> , Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare”
16. SEICIUC, Lavinia, cap. II: <i>De la latină la limbile romanice</i> (p. 301-357), în Gina Măciucă (editor), 2012, <i>Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe, II: Substantivul</i> , Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava
17. TAGLIAVINI, Carlo, 1977, <i>Originile limbilor neolatine</i> , București,
18. VÁSQUEZ CUESTA, Pilar; MÉNDEZ DA LUZ, Maria Albertina, 1971, <i>Gramática portuguesa</i> , Gredos, Madrid, vol. I-II,
19. ZAMORA VICENTE, Alonso, 1989, <i>Dialectología española</i> , Madrid

Bibliografie minimală

*** 1962, *Crestomație romanică*, vol. I, 1965, vol. II, 1972, vol. III, partea a II-a, 1974, partea a III-a, București
GOGA, Ecaterina, 1980, *Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic)*, București
IORDAN, Iorgu, 1962, *Lingvistica romanică. Evoluție. Curente. Metode*, București
IORDAN, Iorgu; MANOLIU, Maria, 1965, *Introducere în lingvistica romanică*, București
REINHEIMER RÎPEANU, Sanda, 1993, *Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice*, București

Lucrări practice	Nr. ore	Metode de predare	Observații
------------------	---------	-------------------	------------

1. El español y el rumano. Afinidades y trampas léxicas. Falsos amigos ES-RO	2	Curs sintetic, dialog, brainstorming,	Suport grafic și audiovizual pentru textele discutate; exerciții lacunare, de tip puzzle, adevărat/fals sau alegere multiplă
2. Diferencias y similitudes gramaticales y ortográfico-fonéticas entre el rumano y el español	2	dezbateri, problematizare,	
3. Análisis de los aspectos problemáticos relativos al proceso de traducción del rumano al español. Traducción y análisis de fragmentos	2	sistematizare, exerciții de	
4. El español y el influjo del francés. Los galicismos	2	comprehensiune	
5. Diferencias gramaticales entre el francés y el español. Traducción y análisis de textos	2	audiovizuală, traducere și analiză	
6. Falsos amigos FR-ES	2	contrastivă pe text,	
7. El español y el influjo del italiano. Los italianismos	2	exerciții ludice	
8. Diferencias gramaticales y ortográficas entre el español y el italiano. Traducción y análisis de textos	2		
9. El español y el italiano. Falsos amigos	2		
10. El español y el portugués. Análisis contrastivo	2		
11. El influjo del latín en el castellano I. Latinismos, semicultismos, cultismos y patrimonialismos. Dobletes léxicos	2		
12. El influjo del latín en el castellano II. Cambios ortográfico-fonéticos en la evolución del castellano desde el latín I	2		
13. El influjo del latín en el castellano III. Cambios ortográfico-fonéticos en la evolución del castellano desde el latín II	2		
14. Síntesis y revisión: contraste entre las lenguas románicas. Traducciones y análisis de textos	2		

Bibliografie

1. APARECIDA DUARTE, Cristina, 2005, *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el portugués*, Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Madrid, Edinumen
2. CATALÁN, Diego, 1974, *Lingüística ibero-románica*, Madrid
3. CHIREAC, Silvia-Maria; ȚIȚEI, Alina; IENCEANU, Lavinia, 2017, *El español a la parrilla. Morfosintaxis y léxico-semántica en su punto*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
4. GOGA, Ecaterina, 1980, *Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic)*, București
5. GONZÁLEZ, Carmen; GÓMEZ, Raquel, 2007, *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el italiano*, Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Madrid, Edinumen
6. IORDAN, Iorgu, 1957, *Introducere în lingvistica romanică*, București
7. IORDAN, Iorgu, 1962, *Lingvistica romanică. Evoluție. Curente. Metode*, București
8. IORDAN, Iorgu; MANOLIU, Maria, 1965, *Introducere în lingvistica romanică*, București
9. IVĂNESCU, George, 1980, *Istoria limbii române*, Iași
10. LUPU, C. (coord.), *Gramatica catalana*, Editura Universității din București, București, 2012
11. METZELTIN, M., Gramatică explicativă a limbilor romanice. Sintaxă și semantică, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2011
12. MIGLIORINI, Bruno, 1994, *Storia della lingua italiana*, Firenze
13. OANCEA, Ileana, 1993, *Romanitate și istorie*, Timișoara
14. REINHEIMER RÎPEANU, Sanda, 1993, *Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice*, București
15. RENZI, Lorenzo, 1976, *Introduzione alla filologia románica*, Bologna
16. SALA, Marius (coord.), 1989, *Enciclopedia limbilor romanice*, București
17. SALA, Marius (coord.), 1988, *Vocabularul reprezentativ al limbilor romanice*, București
18. SEICIUC, Lavinia, cap. II A.: *Español (La diátesis: p. 228-233, El aspecto: p. 234-252)* și cap. IV: *De la latină la limbile romanice* (p. 369-428), în Gina Măciucă (editor), 2011, *Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe, I: Verbul*, Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare”
19. SEICIUC, Lavinia, cap. II: *De la latină la limbile romanice* (p. 301-357), în Gina Măciucă (editor), 2012, *Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe, II: Substantivul*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava
20. TAGLIAVINI, Carlo, 1977, *Originile limbilor neolatine*, București,
21. VÁSQUEZ CUESTA, Pilar; MÉNDEZ DA LUZ, Maria Albertina, 1971, *Gramática portuguesa*, Gredos, Madrid, vol. I-II,
22. ZAMORA VICENTE, Alonso, 1989, *Dialectología española*, Madrid
23. *** 1962, *Crestomație romanică*, vol. I, 1965, vol. II, 1972, vol. III, partea a II-a, 1974, partea a III-a, București

Bibliografie minimală

- *** 1962, *Crestomație romanică*, vol. I, 1965, vol. II, 1972, vol. III, partea a II-a, 1974, partea a III-a, București
- GOGA, Ecaterina, 1980, *Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic)*, București
- HUALDE, José Ignacio et al., *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge University Press, 2009
- IORDAN, Iorgu, 1962, *Lingvistica romanică. Evoluție. Curente. Metode*, București
- IORDAN, Iorgu; MANOLIU, Maria, 1965, *Introducere în lingvistica romanică*, București
- LAPESA, Rafael, 1981, *Historia de la lengua española*, Gredos, Madrid
- PHARIES, David A., 2006, *Breve historia de la lengua española*, The University of Chicago Press, Chicago and London

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținuturile disciplinei se înscriu în cerințele domeniului *Limbă și literatură*, asigurând o serie de competențe specifice, utile atât în formarea studenților ca specialiști filologi, cât și pe piața muncii. Ele corespund competențelor specificate în planurile de învățământ ale FLSC (și, implicit, în RNCIS), fiind în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Cunoașterea particularităților spațiilor lingvistice romanice	Examinare orală	50%
Seminar	Recunoașterea limbilor romanice în formă orală și scrisă. Citirea corectă în aceste limbi. Analiza morfologică a elementelor specifice. Analiza contrastivă între limba spaniolă și celelalte limbi romanice studiate	Evaluare pe parcurs (Observația sistematică a participării și activității la seminare; Referat + Verificarea orală a gradului de îndeplinire a cerințelor în referat)	50%

Standard minim de performanță

10.1. Standarde minime de performanță evaluare la curs: însușirea principalelor noțiuni, idei, teorii; cunoașterea problemelor de bază din domeniu;

10.2. Standarde minime performanță evaluare la activitatea aplicativă: abilități, cunoștințe certe și profund argumentate; exemple analizate, comentate; mod personal de abordare și interpretare; capacitatea de a contextualiza cerințele subiectelor de examen și parcurgerea bibliografiei minimale recomandate.

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de aplicație
24.09.2024		

Data avizării	Semnătura responsabilului de program
25.09.2024	

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
26.09.2024	

Data aprobării în Consiliul academic	Semnătura decanului
27.09.2024	